

**GENERATORE D'ARIA CALDA
GENERATEUR D'AIR CHAUD
WARMLUFTERZEUGER
SPACE HEATER
GENERADOR DE AIRE CALIENTE
ТЕПЛОВОЙ ГЕНЕРАТОР**

SE/SD

**SE 80 – SE 120
SD 130 – SD 170**

L-L 101.02-OK

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
LIVRET D'ENTRETIEN
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTIONS MANUAL
MANUAL DE INSTRUCCIONES
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ**

**SCHEMA DI FUNZIONAMENTO - SCHÉMA DE FONCTIONNEMENT - FUNKTIONSPLAN
OPERATING DIAGRAM - ESQUEMA DE FUNCIONAMIENTO - СХЕМА РАБОТЫ**

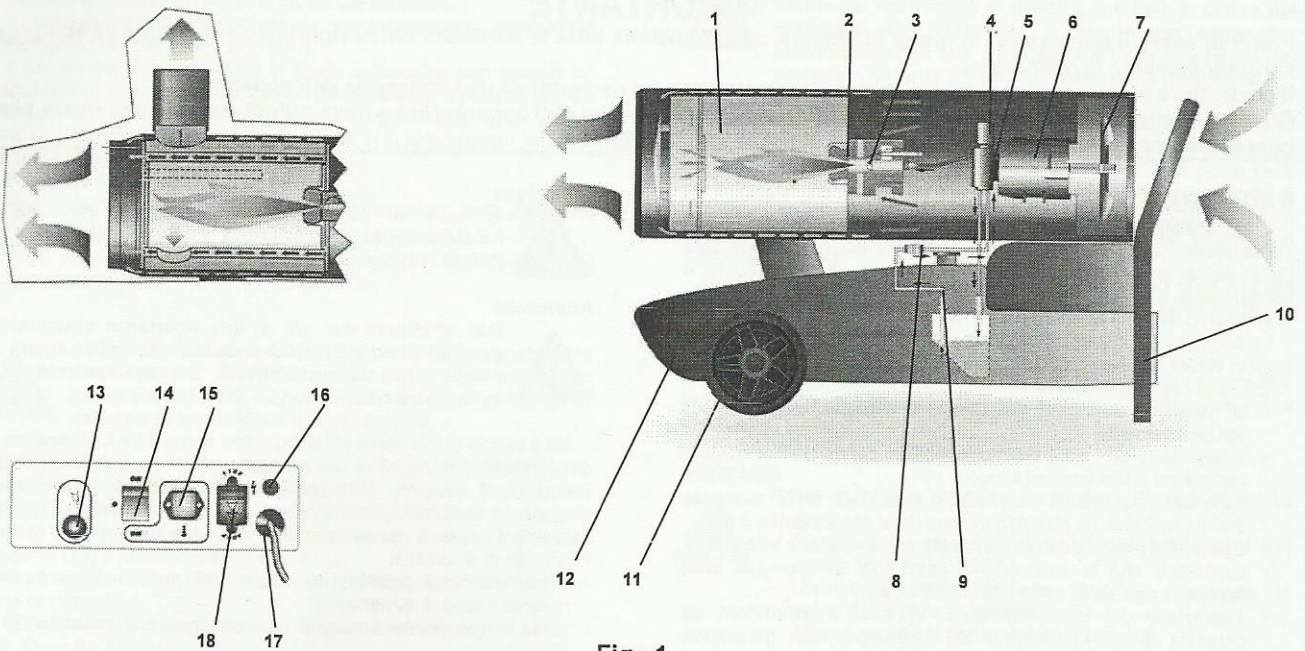


Fig . 1

- | | | |
|--|---|---|
| 1 CAMERA DI COMBUSTIONE
CHAMBRE DE COMBUSTION
BRENNKAMMER
COMBUSTION CHAMBER
CAMARA DE COMBUSTION
КАМЕРА СГОРАНИЯ | 7 VENTILATORE
VENTILATEUR
VENTILATOR
FAN
VENTILADOR
ВЕНТИЛЯТОР | 13 PULSANTE DI RIARMO
BOUTON REARMEMENT AVEC TEMOIN
RESET KNOPF MIT KONTROLLAMPE
RESET BUTTON WITH CONTROL LAMP
PULSADOR RESTABLECIMIENTO
КНОПКА ВОССТАНОВЛЕНИЯ РАБОЧЕГО СОСТОЯНИЯ |
| 2 BRUCIATORE
BRULEUR
BRENNER
BURNER
QUEMADOR
ГОРЕЛКА | 8 FILTRO COMBUSTIBILE
FILTRE COMBUSTIBLE
BRENNSTOFFFILTER
FUEL FILTER
FILTRO DE COMBUSTIBLE
ТОПЛИВНЫЙ ФИЛЬТР | 14 INTERRUOTTORE PRINCIPALE
INTERRUPTEUR MARCHE-ARRETE
IN-AUS SCHALTER
MAIN SWITCH
INTERRUPTOR GENERAL
ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ |
| 3 UGELLO
GICLEUR
DUSE
NOZZLE
BOQUILLA
ФОРСУНКА | 9 CIRCUITO COMBUSTIBILE
CIRCUIT COMBUSTIBLE
BRENNSTOFFKREISLAUF
FUEL CIRCUIT
CIRCUITO DE COMBUSTIBLE
ТОПЛИВНАЯ СИСТЕМА | 15 PRESA PER TERMOSTATO AMBIENTE
PRISE THERMOSTAT D'AMBIANCE
RAUMTHERMOSTAT STECKDOSE
ROOM THERMOSTAT PLUG
ENCHUFE TERMOSTATO AMBIENTE
РАЗЪЕМ ДЛЯ ТЕРМОСТАТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ |
| 4 ELETTROVALVOLA
ELECTROVANNE
ELEKTROVENTIL
SOLENOID VALVE
ELECTROVALVULA
ЭЛЕКТРОКЛАПАН | 10 PIEDE/MANIGLIA
SUPPORT/POIGNEE
STUTZE/HANDGRIFF
SUPPORT/HANDLE
SOPORTE/MANIJA
НОЖКА/РУЧКА | 16 SPIA TENSIONE
TEMOIN D'ALIMENTATION
KONTROLLAMPE
CONTROL LAMP
TESTIGO TENSION
ИНДИКАТОР НАПРЯЖЕНИЯ |
| 5 POMPA COMBUSTIBILE
POMPE FIOUL
ÖLPUMPE
DIESEL PUMP
BOMBA DE GASOLEO
ОТОПЛИВНЫЙ НАСОС | 11 RUOTA
ROUE
RAD
WHEEL
RUEDA
КОЛЕСО | 17 CAVO DI ALIMENTAZIONE
CABLE ELECTRIQUE
ELEKTRO KABEL
POWER CORD
CABLE ALIMENTACION
СЕТЕВОЙ КАБЕЛЬ |
| 6 MOTORE
MOTEUR
MOTOR
MOTOR
MOTOR
ДВИГАТЕЛЬ | 12 SERBATOIO COMBUSTIBILE
RÉSERVOIR COMBUSTIBLE
BRENNSTOFFTANK
FUEL TANK
DEPOSITO DE COMBUSTIBLE
ТОПЛИВНЫЙ БАК | 18 DEVIATORE CAMBIO TENSIONE
DÉVIATEUR CHANGEMENT TENSION
SPANNUNGSWECHSELSABLEITER
IMPUT VOLTAGE SWITCH
DESVIADOR CAMBIO TENSION
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ НАПРЯЖЕНИЯ |

ВАЖНО

Перед использованием генератора рекомендуется внимательно прочесть все инструкции по эксплуатации, приведенные далее, и тщательно выполнять содержащиеся в них указания.

Изготовитель не несет ответственности за физический и/или материальный ущерб, возникший в результате ненадлежащего использования оборудования.

Настоящий сборник инструкций по эксплуатации и техобслуживанию является неотъемлемой частью оборудования, поэтому его необходимо бережно хранить и, в случае перехода права собственности, передать вместе с оборудованием.

ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Генераторы горячего воздуха используют для работы дизельное топливо. Теплогенераторы прямого действия подают в помещение горячий воздух и продукты сгорания, а теплогенераторы непрямого действия оборудованы подключением для отвода продуктов сгорания через дымовую трубу.

В условиях эксплуатации должны соблюдаться правила и законы, касающиеся сферы эксплуатации данного прибора.

Рекомендуется убедиться, что:

- инструкции, содержащиеся в данном руководстве, тщательно соблюдаются;
- теплогенератор не установлен в помещениях, в которых существует опасность взрыва, или же которые легко воспламеняются;
- воспламеняющиеся материалы не находятся рядом с прибором (минимальное расстояние должно составлять 3 м);
- были предусмотрены достаточные меры предотвращения пожара;
- Проконтролировать, чтобы поверхность или пол, на котором помещается машина, не были сделаны из легковоспламеняющегося материала;
- гарантируется вентиляция помещения, в котором находится генератор, и она достаточна для рабочих нужд самого теплогенератора. В частности, для теплогенератора прямого сгорания воздухообмен должен рассчитываться с учетом того, что прибор подает в помещение как горячий воздух, так и продукты сгорания;
- теплогенератор с непрямым сгоранием устанавливается рядом с дымоходной трубой (см. параграф "Схема установки дымовой трубы") и подключается к электрическому щиту;
- отсутствуют препятствия или загромождение приточных и/или напорных воздуховодов, напр., тряпки или накидки, положенные на прибор или повешенные на стены, или же громоздкие предметы, находящиеся рядом с прибором;
- в бак был добавлен керосин, если температура окружающей среды слишком низкая;
- теплогенератор был проверен перед пуском в эксплуатацию и периодически контролируется во время эксплуатации: в частности, должно быть предотвращено приближение детей и/или животных без надзора;
- перед началом каждого использования, перед тем, как подключить вилку к розетке, проверить, что вентилятор свободно вращается;
- после каждого использования электрическая вилка была отключена от розетки.

УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ

Генератор оснащен электронной аппаратурой для контроля пламени и максимальной безопасной температуры с помощью фотозлемента и термовыключателя перегрева.

Электронная аппаратура управляет временем запуска, выключения и срабатывания защиты в случае сбоя в работе, имеется также кнопка сброса (13), которая может принимать разный цвет (индикатор работы) в зависимости от рабочего режима:

- погашена, когда агрегат находится в паузе или ожидании запроса на нагрев.

- постоянный зеленый, когда агрегат нормально работает;
- постоянный красный, когда агрегат заблокирован для безопасности
- мигающий оранжевый, когда работа приостановлена из-за чрезмерных перепадов напряжения питания (T<175 В или T>265 В); работа автоматически возобновляется при стабилизации напряжения в диапазоне от 190 В до 250 В.

Внимание



В случае блокировки по безопасности для запуска в работу необходимо нажимать кнопку сброса (13) в течение 3 секунды.

Внимание



Никогда не выполнять более двух запусков подряд: несгоревшее дизельное топливо может скопиться в камере сгорания и внезапно воспламениться при очередном пуске.

Если блокировка безопасности постоянно повторяется, то перед запуском генератора следует выяснить и устранить причину останова. Если нажимать кнопку (13) не менее 5 секунд, то запускается программа самодиагностики, а кнопка принимает различный цвет (индикатор самодиагностики) в зависимости от типа сработавшей защиты:

- мигающий оранжевый, при обнаружении ложного пламени во время цикла запуска.
- мигающий красный, в случае отсутствия пламени во время цикла запуска.
- мигающий красный/зеленый, в случае отсутствия пламени во время рабочего цикла.
- постоянный оранжевый, в случае внутренней ошибки в электронной аппаратуре.

Внимание



Для выявления причины сбоя обратиться к параграфу «НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ: ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ»

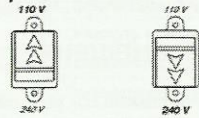
ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Перед включением генератора, то есть перед подсоединением его к сети электропитания, необходимо проверить, что характеристики сети электропитания соответствуют данным, приведенным на идентификационной табличке.

Внимание



На моделях "DV" проверить, что крышка клавиши переключения напряжения питания расположена так, что стрелки на ней указывают на нужное значение напряжения.



- При необходимости:
- снять крышку;

- установить переключатель (18) в нужное положение;
- вернуть на место защитную крышку.

Внимание




- Электрическая линия питания теплогенератора должна быть оборудована заземлением и дифференциальным термомангнитным выключателем.
- Электрическая вилка теплогенератора должна подключаться к розетке, оборудованной выключателем.

Теплогенератор должен находиться на плоской и ровной поверхности для того, чтобы избежать опрокидывания машины и/или утечки дизельного топлива из сливной крышки бака.

Генератор может работать в ручном режиме, если установить выключатель (14) в положение ВКЛ (ON).

Теплогенератор может работать в автоматическом режиме тогда, когда контролирующее устройство, такое как термостат или таймер, подключен к теплогенератору. Подключение к теплогенератору должно выполняться, снимая крышку разъема (15) и подключая вилку термостата.

Для включения прибора необходимо:

- если она подключена к термостату, переведите выключатель в положение (ВКЛ + );
- если она не подключена к термостату, переведите выключатель в положение (ВКЛ);

Внимание



По завершении цикла запуска электронная аппаратура контроля выдает краткое мигание красного индикатора кнопки (13) для подтверждения того, что цикл зажигания генератора завершен.

При первом пуске в эксплуатацию или же после полного опорожнения топливной системы, приток топлива на форсунку может быть недостаточен, и это может привести к срабатыванию контрольного оборудования пламени, останавливающего теплогенератор. В этом случае, нажмите кнопку восстановления рабочего состояния (13) и перезапустите теплогенератор.

Если он не работает, то первыми операциями, которые нужно выполнить, являются следующие:

1. Проверить наличие топлива в баке;
2. Нажать кнопку восстановления рабочего состояния (13);
3. Если же после выполнения этих действий теплогенератор не работает, то см. Параграф "НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ, ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ" и найдите причину неисправности.

Внимание



Никогда не останавливать машину, выдернув вилку из розетки, это может привести к перегреванию.

ОСТАНОВКА

Для остановки работы прибора необходимо перевести выключатель (14) в положение "0" или же воспользоваться контрольным устройством (напр., отрегулировать термостат на более низкую температуру). Пламя погаснет, и вентилятор продолжит работу в течение 90 сек., охлаждая камеру сгорания.

ПЕРЕВОЗКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

Внимание



- Прежде чем перемещать устройство, необходимо:
- Выключить прибор так, как описано в параграфе "ОСТАНОВКА";
 - Отключить электрическое питание, вынув вилку из электрической розетки;

- Дождаться охлаждения прибора.

Перед подъемом или перемещением генератора необходимо убедиться, что пробка топливного бака хорошо затянута.

Внимание



В время транспортировки может наблюдаться потеря дизельного топлива: заливная пробка бака не гарантирует герметичность, чтобы обеспечить поступление воздуха при опорожнении резервуара во время работы агрегата.

Перед подъемом или перемещением генератора необходимо убедиться, что пробка топливного бака хорошо затянута. Генератор может поставляться в передвижной версии, оборудованной колесами, или же в навесной, установленной на опорную конструкцию с анкерами для крепления при помощи тросов или цепей. В первом случае для перевозки достаточно взять теплогенератор за ручки и отвезти его. Во втором случае подъем следует выполнять погрузчиком или подобным ему оборудованием.

В этом случае необходимо убедиться в правильности крепления тросов и/или цепей, в их целостности и прочности прежде чем приступить к передвижению генератора.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Для исправной работы оборудования необходимо периодически очищать камеру сгорания, горелку и вентилятор.

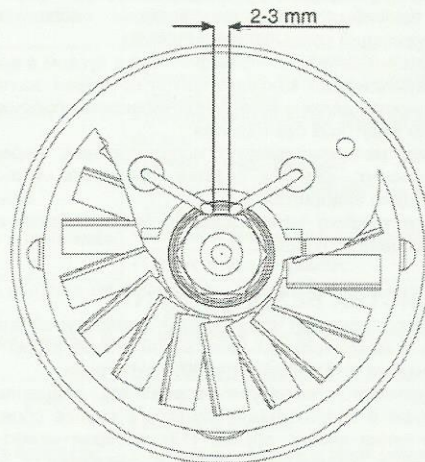
Внимание



- Перед перемещением прибора необходимо:
- Выключить прибор так, как описано в параграфе "ОСТАНОВКА";
 - Отключить электрическое питание, вынув вилку из электрической розетки;
 - Дождаться охлаждения прибора.

Через каждые 50 часов работы необходимо:

- Снять патрон фильтра, вынуть его и промыть в чистом дизельном топливе;
- Снять наружную цилиндрическую обшивку и очистить внутреннюю сторону, а также лопасти вентилятора;
- Проверить состояние кабелей и точек подключения высокого напряжения на электродах;
- Снять горелку, очистить ее части, очистить электроды и отрегулировать зазор до указанного значения на схеме "РЕГУЛИРОВКА ЭЛЕКТРОДОВ".

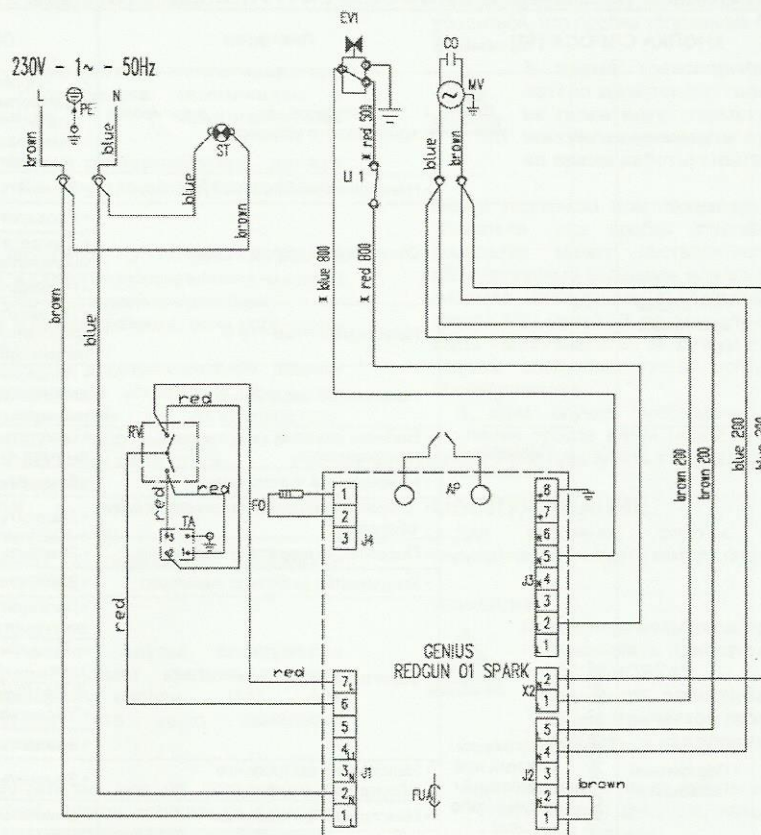


НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ: ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ	КНОПКА СБРОСА (13)		ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ		
• Вентилятор не включается и пламя не воспламеняется	ИНДИКАТОР РАБОТЫ	• Погашено	• Неправильная регулировка контрольного устройства	• Проверить, чтобы регулировка контрольного устройства была правильной (напр., выбранная на термостате температура должна быть выше температуры окружающей среды)		
			• Неисправно контрольное устройство	• Заменить контрольное устройство		
• Вентилятор не запускается или останавливается при запуске или работе	ИНДИКАТОР РАБОТЫ	• Мигающий оранжевый	• Отсутствует электропитание	• Проверить характеристики электросистемы • Проверить исправность и расположение выключателя • Проверить сохранность предохранителя		
			• Напряжение ниже 175 В	• Проверить напряжение питания: генератор запускается автоматически, когда напряжение превышает 190 В		
			• Напряжение выше 265 В	• Проверить напряжение питания: генератор запускается автоматически, когда напряжение падает ниже 250 В		
• Вентилятор останавливается при запуске или работе			ИНДИКАТОР САМОДИАГНОСТИКИ	• Мигающий оранжевый	• Наличие пламени до включения трансформатора	• Очистить и удалить остаток дизельного топлива из камеры сгорания
					• Неисправный фотозлемент	• Заменить фотозлемент
					• Обмотка двигателя перегорела или оборвана	• Заменить двигатель
					• Подшипники двигателя заклинены	• Заменить подшипники
					• Конденсатор двигателя перегорел	• Заменить конденсатор
					• Зажигание не работает	• Проверить подключение проводников зажигания к электродам и трансформатору • Проверить положение электродов и их зазор по схеме "РЕГУЛИРОВКА ЭЛЕКТРОДОВ" • Убедиться, что электроды чистые • Заменить трансформатор зажигания
• Вентилятор останавливается при запуске или работе			ИНДИКАТОР САМОДИАГНОСТИКИ	• Мигающий красный или мигающий красный/зеленый	• Неисправно контрольное оборудование пламени	• Заменить оборудование
	• Неисправен фотозлемент	• Очистить фотозлемент или заменить его				
	• Не поступает топливо на горелку или же оно поступает в недостаточном количестве	• Проверить сохранность муфты насос-двигатель • Проверить отсутствие попадания воздуха в топливную систему, проверяя герметичность труб и уплотнения фильтра • Очистить или, при необходимости, заменить форсунку				
	• Неисправен электроклапан	• Проверить электрическое подключение • Очистить и при необходимости заменить электроклапан • Проверить термостат LI				
• Вентилятор запускается, а пламя загорается, начиная дымить	ИНДИКАТОР РАБОТЫ	• Постоянный красный	• Внутренняя ошибка электронной аппаратуры	• Выполнить сброс аппаратуры и повторить попытку запуска не менее двух раз: если проблема остается, заменить аппаратуру		
			ИНДИКАТОР САМОДИАГНОСТИКИ	• Мигающий оранжевый	• Недостаточный объем воздуха для сгорания топлива	• Удалите все препятствия и засорения с приточного и напорного воздуховода • Проверьте положение регулировочного кольца воздуха • Очистите диск горелки
					• Чрезмерное количество воздуха для сгорания	• Проверьте положение регулировочного кольца воздуха
					• Используемое топливо грязное или содержит воду	• Замените используемое топливо чистым • Очистите фильтр дизельного топлива
					• Попадание воздуха в топливную систему	• Проверьте герметичность труб и фильтра дизельного топлива
					• Недостаточная подача топлива в горелку	• Проверить давление насоса • Очистить или заменить форсунку
					• Чрезмерное количество топлива в горелке	• Проверить давление насоса • Заменить форсунку
					• Генератор не останавливается	ИНДИКАТОР РАБОТЫ

Если используя приведенные выше проверки и способы устранения не была обнаружена причина неисправности, просим вас обратиться в ближайший официальный центр продаж и сервисного обслуживания.

SCHEMA ELETTRICO - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTPLAN - WIRING DIAGRAM
ESQUEMA ELÉCTRICO - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА



SE 80 – SE 120
SD 130 – SD 170

AP APPARECCHIATURA DI CONTROLLO
COFFRET DE SECURITE
STEUEREINHEIT
CONTROL BOX
APARATO DE CONTROL
КОНТРОЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

TA PRESA TERMOSTATO AMBIENTE
PRISE THERMOSTAT D'AMBIANCE
STECKBUCHSE RAUMTHERMOSTAT
ROOM THERMOSTAT PLUG
ENCHUFE TERMOSTATO AMBIENTE
РАЗЪЕМ ТЕРМОСТАТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

ST SPIA TENSIONE
TEMOIN D'ALIMENTATION
NETZANZEIGE
ELECTRIC PILOT
TESTIGO TENSION
ИНДИКАТОР НАПРЯЖЕНИЯ

L11 TERMOSTATO DI SICUREZZA
THERMOSTAT DE SURCHAUFFE
SICHERHEITSTHERMOSTAT
OVERHEAT THERMOSTAT
TERMOSTATO DE SEGURIDAD
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ

EV1 ELETTROVALVOLA
ELECTROVANNE
MAGNETVENTIL
SOLENOID VALVE
ELECTROVÁLVULA
ЭЛЕКТРОКЛАПАН

FO FOTORESISTENZA
PHOTORESISTANCE
FOTOZELLE
PHOTOCELL
FOTO-RESISTENCIA
ФОТОСОПРОТИВЛЕНИЕ

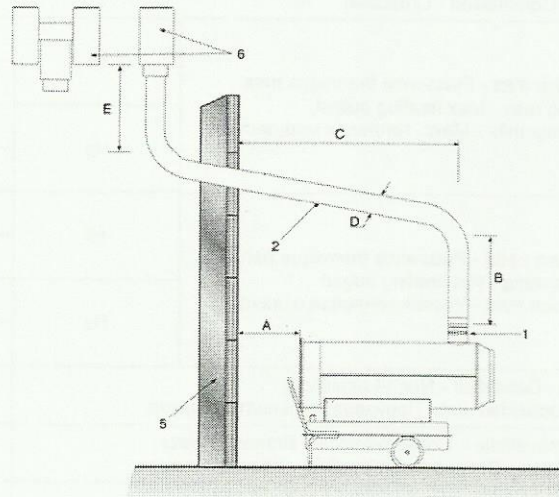
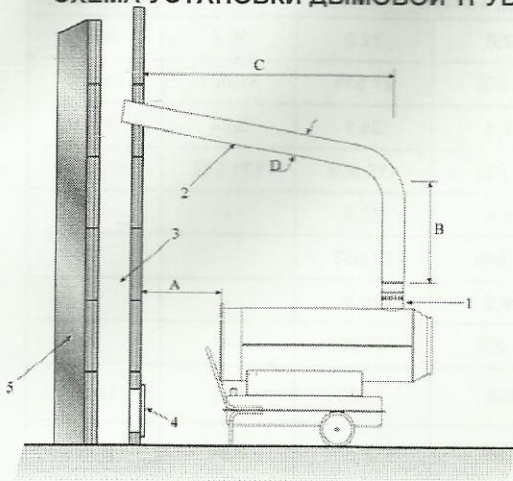
CO CONDENSATORE
CONDENSATEUR
KONDENSATOR
CONDENSER
CONDENSADOR
КОНДЕНСАТОР

MV MOTORE VENTILATORE
MOTEUR DU VENTILATOR
VENTILATORMOTOR
FAN MOTOR
MOTOR VENTILADOR
ДВИГАТЕЛЬ ВЕНТИЛЯТОРА

FUA FUSIBILE
FUSIBLE
SICHERUNG
FUSE
FUSIBLE
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ

RV COMMUTATORE
COMMUTATEUR
SCHALTER
SWITCH
CONMUTADOR
УПРАВЛЕНИЯ

**SCHEMA DI POSIZIONAMENTO TUBO FUMI - PLAN DE MONTAGE DE LA CHEMINEE
KAMIN AUFBAU ANLEITUNG - RECOMMENDED CHIMNEY LAY-OUT
POSITIONSPLAN FÜR RAUCHROHR - CHIMNEY LAY-OUT RECOMMEN - ESQUEMA DE INSTALACIÓN
DEL CONDUCTO DE HUMOS (CHIMENEA)
СХЕМА УСТАНОВКИ ДЫМОВОЙ ТРУБЫ**



**LEGENDA
ITALIANO**

- A) Minimo 1 m
B) Minimo 1 m
C) Il più corto possibile
D) Ugualo o maggiore a diametro uscita fumi generatore
E) Minimo 1 m
1) Dispositivo antivento in dotazione al generatore
2) Attraversamento orizzontale con pendenza minima verso l'alto di almeno 5°
3) Camino con dimensioni interne minime di 20 x 20 cm
4) Sportello antiscoppio-ispezione camino
5) Muro esterno di tamponamento
6) Attivatore di tiraggio ad "H" N.B.
Gli schemi riportati sono indicativi; l'installazione del camino deve rispondere alle vigenti disposizioni di legge.

**LEGENDE
FRANÇAIS**

- A) Minimum 1 m
B) Minimum 1 m
C) Le plus court possible
D) Egal supérieur au diamètre de la cheminée du générateur
E) Minimum 1 m
1) Accessoire anti-refoulement
2) Passage horizontal avec pente minimale vers le haut de 5°
3) Dimensions internes minimales de la cheminée de 20 x 20 cm
4) Clapet de visite anti-explosion
5) Mur extérieur
6) Activateur de tirage N.B.
Les schémas ci-dessus sont indicatifs et sans engagement de notre part. Nous vous prions de faire mettre votre installation en conformité par votre revendeur ou votre installateur.

**BESCHREIBUNG
DEUTSCH**

- A) Mindestabstand 1 m
B) Mindestabstand 1 m
C) So kurz wie möglich
D) Gleich oder größer Durchmesser Rauchaustritt Warmlufterzeuger
E) Mindestabstand 1 m
1) Windschutz, in der Geräteausstattung enthalten
2) Waagerechter Durchgang mit Steigungswinkel von mind. 5°
3) Schornstein, Innenabmessungen mind. 20 x 20 cm
4) Explosionsschutz-/Rauchabzuginspektionsklappe
5) Ausfachende Außenwand
6) H-förmiger Abzugregler
Beachte: Die angegebenen Pläne gelten als Richtangaben. Die Schornsteininstallation muss den geltenden Gesetzesvorschriften entsprechen.

**DESCRIPTION
ENGLISH**

- A) Minimum 1 m
B) Minimum 1 m
C) As short as possible
D) Greater than or equal to diameter of heater smoke outlet
E) Minimum 1 m
1) Anti-wind device provided with heater
2) Horizontal crossing with 5° minimum upward slope
3) Chimney with minimum internal dimensions 20 x 20 cm
4) Chimney anti-explosion inspection door
5) External buffer wall
6) Chimney draught H shape N.B.
The above recommendations are approximate. The chimney installation must comply with local regulations.

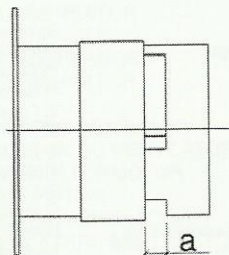
**DESCRIPCIÓN
ESPAÑOL**

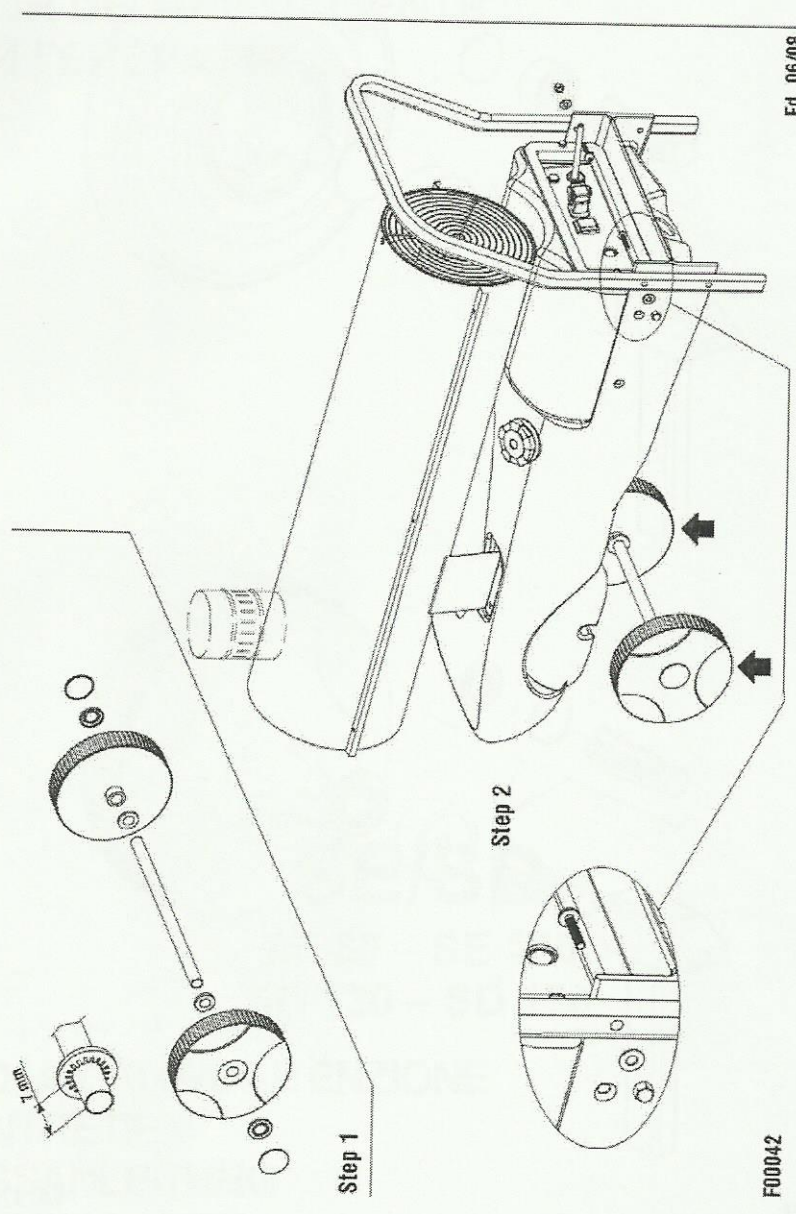
- A) Mínimo 1 m
B) Mínimo 1 m
C) Lo más corto posible
D) Igual o mayor que el diámetro salida humos generador
E) Mínimo 1 m
1) Dispositivo antiviento en dotación al generador
2) Cruzamiento horizontal con inclinación mínima hacia arriba de 5° por lo menos
3) Chimenea con dimensiones internas mínimas de 20x20 cm.
4) Portillo anti explosión-inspección chimenea
5) Pared externa de taponamiento
6) Activador de tiro a "H" N.B.
Los esquemas reportados son indicativos; la instalación de la chimenea debe responder a las prescripciones de la ley en vigor.

**ОБОЗНАЧЕНИЯ
РУССКИЙ**

- A) Минимум 1 м
B) Минимум 1 м
C) Как можно короче
D) Равный или больше диаметра выхода продуктов сгорания теплогенератора
E) Минимум 1 м
1) Ветрозащитное устройство, в комплекте с теплогенератором
2) Горизонтальное перемещение с минимальным уклоном вверх не менее 5°
3) Дымоход с минимальными внутренними размерами 20x20 см
4) Взрывозащитная дверца - осмотр дымохода
5) Наружная стена
6) H-образный активатор тяги ПРИМ.
Приведенные схемы являются приблизительными. Установка дымовой трубы должна соответствовать действующим нормам.

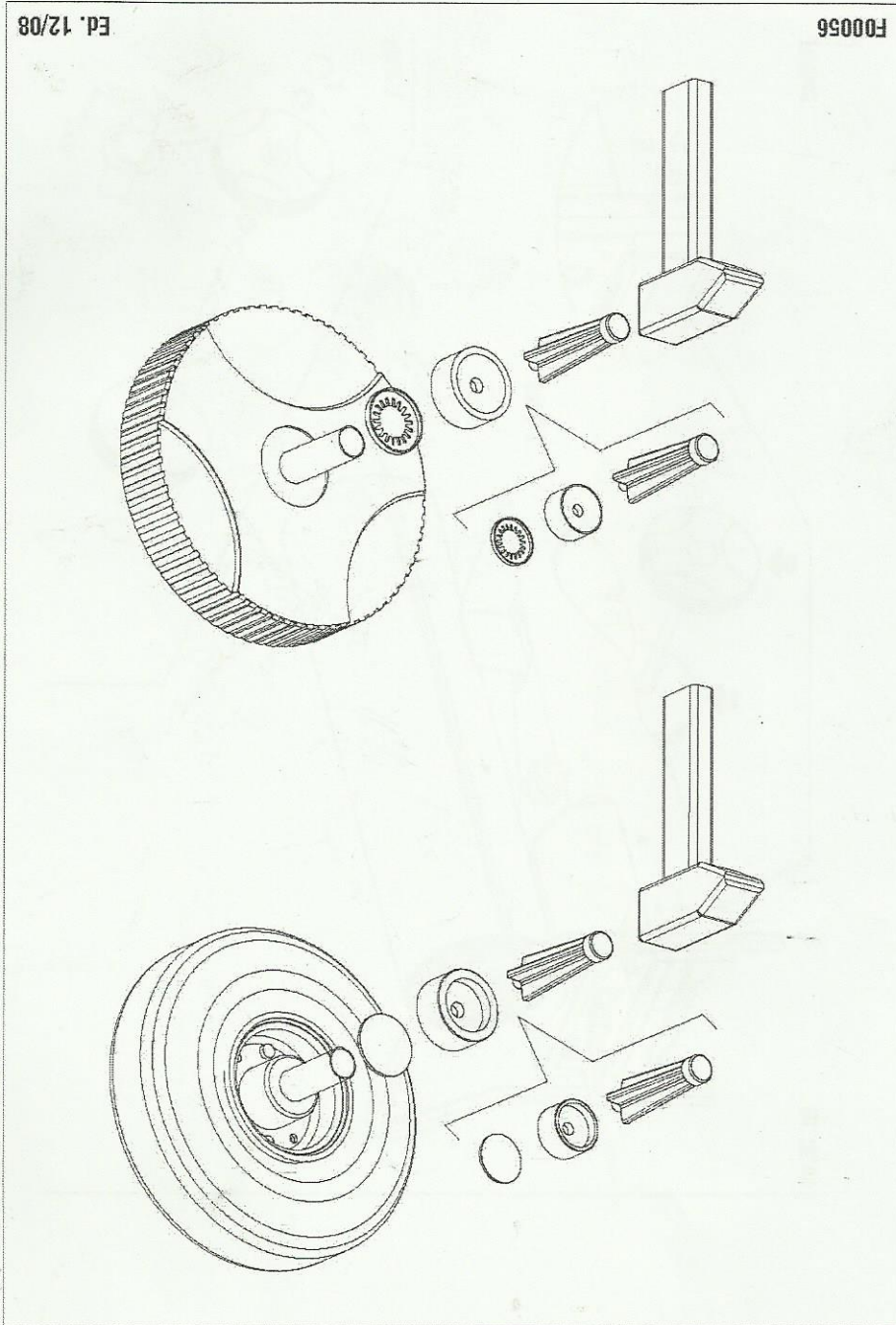
CARATTERISTICHE TECNICHE - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHEN DATEN - TECHNICAL SPECIFICATIONS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ		SE 80	SE 120	SD 130	SD 170	
Combustione - Combustion - Verbrennung Combustion - Combustión - Сгорание			Indiretta, Indirecte, Indirekt Indirect, Indirecta, Непрямое	Diretta, Directe, Direkt Direct, Directa, Прямое		
Potenza termica max - Puissance thermique max Wärmeleistung max - Max heating output Potencia térmica máx - Макс. тепловая мощность	Hi	[kW]	22,0	32,0	36,0	46,0
		[kcal/h]	18.866	27.534	31.002	39.568
	Hs	[kW]	23,4	34,1	38,4	49,0
		[BTU/h]	80.032	116.803	131.512	167.850
Potenza termica netta - Puissance thermique nette Nennwärmeleistung - Net heating output Potencia térmica neta - Чистая тепловая отдача	Hi	[kW]	18,4	28,0	-	-
		[kcal/h]	15.848	24.038	-	-
	Hs	[kW]	19,6	29,8	-	-
		[BTU/h]	67.227	101.969	-	-
Portata d'aria - Débit d'air - Nenn-Luftleistung Air output - Capacidad aire - Производительность воздуха		[m³/h]	550	1.150	605	1.400
Consumo combustibile - Consommation - Brennstoffverbr Fuel consumption - Consumo combustible - Расход топлива		[kg/h]	1,85	2,7	3,04	3,88
Alimentazione elettrica Alimentation électrique Netzanschluss Power supply Alimentación eléctrica Электрическое питание	Fase - Phase Phase - Phase Fase - Фазы		1	1	1	1
	Tensione - Tension Spannung - Voltage Tension - Напряжение	[V]	230	230	230	230
	Frequenza - Fréquence Frequenz - Frequency Frecuencia - Частота	[Hz]	50	50	50	50
Potenza elettrica - Puissance électrique - Leistungsaufnahme Power consumption - Potencia eléctrica - Электрическая мощность		[W]	300	370	272	400
Ugello - Gicleur - Düse Nozzle - Boquilla - Форсунка		[USgal/h]	0,40-80° S	0,55-80° W	0,60-80° S	0,85-80° S
Pressione pompa - Pression pompe - Pumpendruck Pump pressure - Presión bomba - Давление насоса		[bar]	13,50	13,50	13,50	13,50
Diametro uscita fumi - Diamètre sortie fumées Rauchaustritt Durchmesser - Flue diameter Diametro salida humos - Диаметр выхода продуктов сгорания		[mm]	120	150	---	---
Capacità serbatoio - Capacité réservoir - Tankinhalt Tank capacity - Capacidad depósito - Емкость бака		[l]	42			
Livello sonoro a 1 m - Niveau sonore à 1 m Geraüschspegel a 1 m - Noise level at 1 m Nivel sonoro a 1 m - Уровень шума на расстоянии 1 м		[dBA]	69,0	72,0	69,0	72,0
Dimensioni, L x P x A - Dimensions, L x P x H Abmessungen, H x B x T - Dimensions, L x W x H Dimensiones, L x W x H - Размеры, Д x Г x В		[mm]	1075 x 440 x 615	1215 x 440 x 670	1075 x 440 x 615	1075 x 440 x 630
Peso - Poids - Gewicht Weight - Peso - Вес		[kg]	40	48	25	38
Apertura serranda aria comburante - Réglage du volet d'air comburant Einstellung der Verbrennungsluftklappe - Adjustment of combustion air flap - Regulación cierre aire comburente - Регулировка воздушной заслонки		[mm]	a = 7	a = 4	a = 10	a = 12

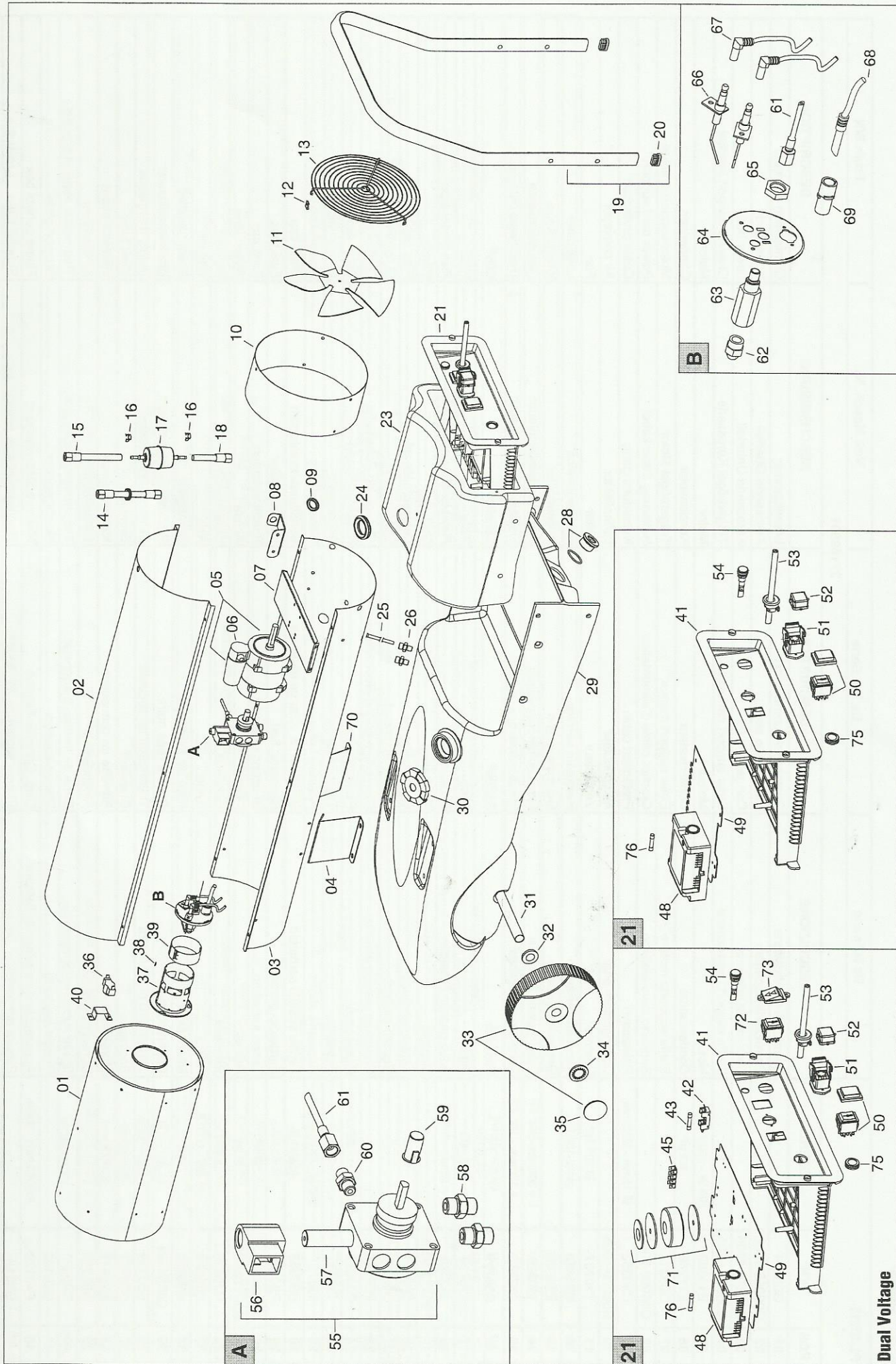




Ed. 06/08

F00042





Dual Voltage

PL 07/11		Da N.° serie	De No. Serie	27109001	Von Masch. Nr.	From S/N
POS	P/N	LEGENDA	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION
01	G06274	-	Camera di combustione	Chambre de combustion	Brennkammer	Combustion chamber
02	G06062-1006	-	Carrozzeria superiore	Carrosserie sup.	Karosserie Oberteil	Upper body
03	G06276-1006	-	Carrozzeria inferiore	Carrosserie inf.	Karosserie Unterteil	Lower body
04	G06065-9005	SX	Staffa supporto carrozzeria	Étrier support carrosserie	Trägerbügel Karosserie	Chassis support bracket
05	E10692	200 W - 230V - 50Hz	Motore	Moteur	Motor	Motor
06	E11246	6,3 µF	Condensatore	Condensateur	Kondensator	Condenser
07	G06217	-	Staffa supporto motore	Étrier support moteur	Trägerbügel Motor	Motor support bracket
08	G06068-9005	-	Supporto cavo elettrico	Crochet câble d'alimentation	Halterung Stromkabel	Power cord support
09	C30352	Ø 15mm - Ø22 mm	Passacavo	Protection cable	Kabeldurchgang	Cable protection
10	G06070-1006	-	Convogliatore aria	Air collecteur	Luftkollektor	Air conveyor
11	T10207	Ø 300 18"	Ventola	Ventilateur	Lüfter	Fan
12	M20412	U42-182 B	Plastrina serraggio	Plaquette serrage	Anzugsscheibe	Lock plate
13	P30165	-	Griglia aspirazione	Grille aspiration	Ansauggitter	Inlet grill
14	I40328	L = 300mm - 1/4" FF	Tubo gasolio flessibile	Flexible fuel	Flexibler Heizölschlauch	Flex diesel pipe
15	I40327	L = 180mm - 1/4" FF	Tubo gasolio flessibile	Flexible fuel	Flexibler Heizölschlauch	Flex diesel pipe
16	C30729	Ø12,5 - 14,5/6 CLIC120	Fascetta	Bande	Schelle	Clip
17	I30414	Ø6 - Ø8	Filtro	Filter	Filter	Filter
18	I40326	L = 85mm - 1/4" FF	Tubo gasolio flessibile	Flexible fuel	Flexibler Heizölschlauch	Flex diesel pipe
19	P20173-9005	-	Maniglia	Poignée	Griff	Handle
20	C30361	15x30	Tappo copritubo	Bouchon tuyau	Schlauchstößel	Pipe cap
21	G00309	-	Quadro elettrico	Coffret électrique	Schaltkasten	El. control box
23	P50129	-	Copertura quadro elettrico	Couverture coffret électrique	Abdeckung Schalttafel	Control box cover
24	C30372	Ø 25,4mm - Ø34,9 mm	Passacavo	Protection cable	Kabeldurchgang	Cable protection
25	I30696	L = 220mm	Pescante	Tuyau d'aspiration	Ansaugrohr	Suction pipe
26	I30737	1/4" M - M12x1,75 M	Raccordo ottone	Raccord laiton	Messingfitting	Brass fitting
28	C30380	M30x1,5	Tappo scarico serbatoio	Bouchon de vidange réservoir	Behälterablassstopfen	Drain cap
29	P50130	421	Serbatoio gasolio	Réservoir fuel	Heizölbehälter	Fuel tank
30	C30356	Ø 76	Tappo serbatoio	Bouchon réservoir	Behälterstopfen	Tank cap
31	P20179-9005	Ø 20	Assale	Essieu	Achse	Wheel axle
32	M20110	Ø21 x Ø37 x 3	Rondella	Rondelle	Unterlegscheibe	Washer
33	C10543	Ø 200 - Ø 20,5	Ruota	Roue	Rad	Wheel
34	M20203	Ø 20	Rondella elastica	Clips de fixation	Sprengring	Elastic washer
35	C10513-N	Ø 200 - 250	Copri ruota nero	Couvre roue noire	Radabdeckung schwarz	Black wheel cover
36	E50109	-	Termostato di sicurezza	Thermostat de sécurité	Sicherheitsthermostat	Safety thermostat
37	G06401	-	Bocaglio	Gueulard	Brennerrohr	Blast tube
38	E20671	6,3x0,8 mm	Morsettiere	Barrette de connection	Klemmenleiste	Terminal board
39	G06260	-	Convogliatore aria	Air collecteur	Luftkollektor	Air conveyor
40	G06221	-	Staffa supporto termostato	Bride de fixation thermostat	Trägerbügel Thermostat	Thermostat support bracket
41	G06153	-	Plastra supporto	Plaque support	Montageplatte	Support plate
48	E40128	REDGUN01 - 230V	Apparecchiatura controllo fiamma	Disp. Contrôle flamme	Flammenüberwachung	Flame control box
49	G06184	-	Plastra supporto	Plaque support	Montageplatte	Support plate
50	E10102-P	I - 0 - II	Interruttore bipolare	Interrupteur	zweipoliger Schalter	Switch
51	E20640	3P+T	Connettore presa	Fiche thermostat	Steckdose	Thermostat plug
52	E20665	-	Coperchio presa termostato	Couvercle prise thermostat	Deckel Thermostatbuchse	Thermostat plug cover

PL 07/11		Da N.° serie	De No. Serie	Von Masch. Nr.	From S/N	
		27109001				
POS	P/N	LEGENDA	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION
53	E30448	L = 1,5m - SCHUKO*	Cavo alimentazione elettrica	Câble d'alimentation	Stromversorgungskabel	Power cord
54	E11030	230V	Lampada	Lampe	Lampe	Lamp
55	T20429	DANFOSS BFA01 - 230V	Pompa gasolio	Pompe fuel	Heizölpumpe	Diesel pump
56	T20114	DANFOSS BFP11-21 - 230V	Bobina elettrovalvola	Bobine E.V.	Spule Magnetventil	Solenoid coil
57	T20117	DANFOSS BFP11-21	Corpo elettrovalvola	Corps électrovalve	Magnetventilgehäuse	Solenoid valve body
58	I20104	1/4"M - 1/4"M	Raccordo ferro	Raccord fer	Anschluss, Eisen	Iron fitting
59	E10698	SIMEL	Giunto motore - pompa	Accouplement moteur-pompe	Motor/Pumpe-Kupplung	Motor-pump coupling
60	I20115	1/8"M - 1/8"M	Raccordo ferro	Raccord fer	Anschluss, Eisen	Iron fitting
61	I40192	L = 250mm 1/8"E - 1/8"E	Microtubo	Microtube	Feinschlauch	Micropipe
62	T20315	DANFOSS 0,85 GPH 80°S	Ugello gasolio	Gicleur	Düse	Nozzle
63	I33007	-	Raccordo portaugello	Support gicleur	Düsenhalter	Nozzle support
64	G06267	-	Disco supporto bruciatore	Bride brûleur	Trägerscheibe Brenner	Burner support disc
65	I31034	M14	Controdado ottone	Contre-écrou laiton	Konternmutter, Messing	Brass lock nut
66	E10248	-	Elettrodo accensione	Électrode allumage	Zündelektrode	Ignition electrode
67	G02078	L = 1000 mm	Cavo alta tensione	Conn. câble	Hochspannungskabel	H.T. Cable connect.
68	E40131	GENIUS - L = 1 m	Fotocellula	Photozell.	Fotozelle	Photocell
69	E50327	-	Supporto fotoresistenza	Support photoresistance	Halterung Photowiderstand	Photoresistor support
70	G06088-9005	DX	Staffa supporto carrozzeria	Étrier support carrosserie	Trägerbügel Karosserie	Chassis support bracket
75	E20418	-	Protezione pulsante blocco	Protection bouton d'arrêt	Schutz Sperrschalter	Stop button protection
76	E10303	5x20 - 10A - T	Fusibile	Fusible	Sicherung	Fuse
77	E20418	-	Protezione pulsante blocco	Protection bouton d'arrêt	Schutz Sperrschalter	Stop button protection
78	E20671	6,3x0,8 mm	Morsettiere	Barrette de connection	Klemmenleiste	Terminal board
79	G06260	-	Convogliatore aria	Air collecteur	Luftkollektor	Air conveyor
80	E10303	5x20 - 10A - T	Fusibile	Fusible	Sicherung	Fuse